

## Ovid, *Metamorphoses III, 339-510 Narcissus und Echo*

- 339 Ille per Aonias fama celeberrimus urbes
- 340 inreprehensa dabat populo responsa petenti;  
prima fide vocisque ratae temptamina sumpsit  
caerula Liriope, quam quondam flumine curvo  
inplicuit clausaeque suis Cephisos in undis  
 vim tulit: enixa est utero pulcherrima pleno
- 345 infantem nympe, iam tunc qui posset amari,  
 Narcissumque vocat. de quo consultus, an esset  
 tempora maturae visurus longa senectae,  
fatidicus vates "si se non noverit" inquit.  
vana diu visa est vox auguris: exitus illam
- 350 resque probat letique genus novitasque furoris.  
namque ter ad quinos unum Cephisius annum  
 addiderat poteratque puer iuvenisque videri:  
 multi illum iuvenes, multae cupiere puellae;  
 sed fuit in tenera tam dura superbia forma,
- 355 nulli illum iuvenes, nullae tetigere puellae.  
 adspicit hunc trepidus agitantem in retia cervos  
vocalis nympe, quae nec reticere loquenti  
 nec prior ipsa loqui didicit, resonabilis Echo.
- 
- Corpus adhuc Echo, non vox erat et tamen usum
- 360 garrula non alium, quam nunc habet, oris habebat,  
 reddere de multis ut verba novissima posset.  
 fecerat hoc Iuno, quia, cum deprendere posset  
 sub Iove saepe suo nymphas in monte iacentis,  
 illa deam longo prudens sermone tenebat,
- 365 dum fugerent nymphae. postquam hoc Saturnia sensit,  
 "huius" ait "linguae, qua sum delusa, potestas  
 parva tibi dabitur vocisque brevissimus usus,"  
 reque minas firmat. tamen haec in fine loquendi  
ingeminat voces auditaque verba reportat.

**339 ille:** gemeint ist der Seher Teresias ·  
**Aonius:** aonisch = böotisch, da man Aon als den  
 Stammvater der Böoter ansah · **340**  
**inreprehensus = irreprehensus:** untadelig,  
 unfehlbar · **341 prima:** übersetze prädikativ zu  
 Liriope! · **fide = fidei (Gen.):** in Bezug auf seine  
 Glaubwürdigkeit · **vox, vocis f.:** Stimme; (hier:)  
 Wort · **ratus:** gültig, wahr · **temptamen, inis n.:**  
 Probe · **342 Liriope:** eine Wassernympe; die  
 Mutter des Narcissus · **curvus:** gekrümmt,  
 gewunden · **343 implico:** umschlingen · **clausae:**  
 Dativ zu Liriope => ergänze: nymphae ·  
**Cephisos:** Fluss(gott) in Böotien · **344 eniti,**  
**enitor, enixus sum:** gebären · **uterus:** Schoß;  
 Mutterleib · **346 consultus:** befragt · **347**  
**maturus:** reif · **senecta, -ae f.:** Alter · **348**  
**fatidicus:** weissagend · **vates, -is m.:** Seher ·  
**349 vanus:** bedeutungslos, nichtig · **augur, -**  
**uris m.:** Weissager · **exitus, -us m.:** Ende,  
 Ausgang · **illam:** bezieht sich auf vox · **350 res,**  
**rei f.:** Sachverhalt · **probare, (hier: bestätigen):**  
 gehört trotz Sg. zu allen Subjekten des Satzes ·  
**letum, -i n. = mors** · **novitas, -atis f.:** Neuigkeit  
 · **furor, -oris m.:** Wahn, Raserei · **351 namque**  
 = **nam** · **ter quinos:** dreimal fünf · **Cephisius:**  
 Sohn des Cephisos · **353 cupiere = cupi(v)erunt**  
 · **354 tener, tenera, tenerum:** zart, weich,  
 jugendlich · **355 tetigere = tetigerunt** · **356**  
**trepidus:** ängstlich, scheu · **agitare:** *Intensivum*  
 von agere, hier: jagen, hetzen · **rete, -is n.:** Netz  
 · **cervus, -i m.:** Hirsch · **357 vocalis, -e:**  
 stimmbegabt · **reticere (re + tacere!):** nicht  
 antworten · **358 prior loqui:** das Wort ergreifen  
 (wörtl.?) · **resonabilis, -e:** widerhallend,  
 widertönend

1.) *Unterstreiche die Namen und Bezeichnungen  
 für Personen in diesem Abschnitt! Wer spricht in  
 V.348?*

2.) *Unterstreiche und bestimme alle gebeugte  
 Verben!*

3.) *Formuliere eine Überschrift für diesen  
 Abschnitt!*

**360 garrula:** Schwätzerin · **362 deprendere =**  
**deprehendere** · **363 suo:** zu Iove · **iacentis =**  
**iacentes** · **364 prudens, ntis, hier:** absichtlich ·  
**366 deludere, deludo, delusi, delusum:**  
 täuschen · **368 minae, -arum f.:** Drohungen ·  
**tamen haec = haec autem** · **369 ingeminato:**  
 wiederholen, verdoppeln · **voces = verba** ·  
**reportare, o:** (zum Ausgangspunkt)  
 zurückkehren lassen (siehe das Echo!)

1.) *Welches Wortfeld kannst du in den Versen  
 359 - 369 als vorherrschend ausmachen?*

2.) *Wie wird Echo beschrieben?*

3.) *Was hat Iuno mit Echo zu tun?*

- 370 ergo ubi Narcissum per devia rura vagantem  
vidit et incaluit, sequitur vestigia furtim,  
quoque magis sequitur, flamma propiore calescit,  
non aliter quam cum summis circumlita taedis  
admotas rapiunt vivacia sulphura flammis.
- 375 o quotiens voluit blandis accedere dictis  
et mollis adhibere preces! natura repugnat  
nec sinit, incipiat, sed, quod sinit, illa parata est  
expectare sonos, ad quos sua verba remittat.  
forte puer comitum seductus ab agmine fido
- 380 dixerat: "ecquis adest?" et "adest" responderat Echo.  
hic stupet, utque aciem partes dimittit in omnis,  
voce "veni!" magna clamat: vocat illa vocantem.  
respicit et rursus nullo veniente "quid" inquit  
"me fugis?" et totidem, quot dixit, verba recepit.
- 385 perstat et alternae deceptus imagine vocis  
"huc coeamus" ait, nullique libentius umquam  
responsura sono "coeamus" rettulit Echo  
et verbis favet ipsa suis egressaque silva  
ibat, ut iniceret sperato bracchia collo;
- 390 ille fugit fugiensque "manus complexibus aufer!  
ante" ait "emoriar, quam sit tibi copia nostri";  
rettulit illa nihil nisi "sit tibi copia nostri!"  
spreta latet silvis pudivundaque frondibus ora  
protegit et solis ex illo vivit in antris;
- 395 sed tamen haeret amor crescitque dolore repulsae;  
extenuant vigiles corpus miserabile curae  
adducitque cutem macies et in aera sucus  
corporis omnis abit; vox tantum atque ossa supersunt:  
vox manet, ossa ferunt lapidis traxisse figuram.
- 400 inde latet silvis nulloque in monte videtur,  
omnibus auditur: sonus est, qui vivit in illa.

**370 devius, a, um:** abgelegen · **371 incalesco, -ui:** erglühen; begeistert sein · **furtim:** heimlich · **372 quoque = (hier) "et quo"; quo (magis) = ut eo:** je (mehr) .., desto .. · **373 circumlino, -, -litum:** umstreichen, überziehen · **summa .. taeda:** die Spitze einer Fackel (taeda bedeutet auch Hochzeitsfackel, Hochzeit!) · **374 vivax, -acis:** (hier:) schnell aufflammend · **375 blandus:** schmeichelnd · **376 mollis = molles · natura, -ae f.:** Wesen, Natur · **repugnare, o:** widerstreben · **377 incipiat = ut incipiat · 379 comes, -itis m/f:** Begleiter, Gefährte; *Pl.:* Gefolge · **seducere, o, hier im Pass.:** sich absondern · **agmen, -inis n.:** Schar, Zug · **381 stupere, stupeo, stupui:** verblüfft dastehen, staunen · **aciem in omnes partes dimittere:** seinen Blick umherschweifen lassen · **384 totidem:** ebensoviele · **385 persto, perstiti:** stehen bleiben, verharren · **decipere, decipio, decepti, deceptus:** täuschen · **alternae deceptus imagine vocis:** getäuscht vom Widerhall der Stimme (wörtl.?) · **386 nulli:** *Dat. Sg. m. zu sono* · **388 favere, faveo, favi, fautum:** günstig gestimmt sein · **389 inincere, inicio, iniecti, iniectum:** um etwas legen · **bracchium, -i n.:** Arm · **collum, -i n.:** Hals · **391 emorior, emortuus sum:** dahinscheiden, in den Tod gehen · **copia nostri:** die Macht über mich · **393 spernere, sperno, sprevis, spretum:** verschmähen · **pudivundus:** schamhaft · **frons, frondis f.:** Laub · **394 ex illo:** *sc.:* tempore · **antrum, -i n.:** Höhle · **395 repulsa, ae f.:** Abweisung · **396 extenuare, extenuo:** schwächen · **vigilis:** wachsam, *hier:* wach/wachhaltend · **397 adducere:** *hier:* zusammenziehen, runzeln · **cutis, -is f.:** Haut · **macies, -ei f.:** Magerkeit · **sucus, -i m.:** Saft · **399 ossa ... figuram:** die Knochen sollen die Gestalt eines Steines angenommen haben · **400 latet:** *sc. Echo* · **401 omnibus = ab omnibus oder omnibus in montibus, was ist wohl sinnvoller?**

*Beantworte und belege (wenn möglich auch mit lateinischen Stichworten):*

1.) Finde zu Beginn dieses Abschnittes das Wortfeld, das zu dem Vergleich gehört, mit dessen Hilfe Ovid Echos Gefühle beschreibt, als sie Narcissus sieht.

2.) Welches Problem hat Echo damit Narcissus anzusprechen?

3.) Exzerpiere den Dialog zwischen den beiden übersetze und beschreibe seinen Inhalt.

4.) Wie endet diese Begegnung für Echo? Charakterisiere dieses Geschehen!

5.) Stelle inhaltliche Abschnitte fest und untersuche einen davon auf seine stilistische Gestaltung.

Sic hanc, sic alias undis aut montibus ortas  
 luserat hic nymphas, sic coetus ante viriles;  
 inde manus aliquis despectus ad aethera tollens  
 405 "sic amet ipse licet, sic non potiatur amato!"  
 dixerat: adsensit precibus Rhamnusia iustis.  
 fons erat inlimis, nitidis argenteus undis,  
 quem neque pastores neque pastae monte capellae  
 contigerant aliudve pecus, quem nulla volucris  
 410 nec fera turbarat nec lapsus ab arbore ramus;  
gramen erat circa, quod proximus umor alebat,  
 silvaque sole locum passura tepscere nullo.  
 hic puer et studio venandi lassus et aestu  
procubuit faciemque loci fontemque secutus,  
 415 dumque sitim sedare cupit, sitis altera crevit,  
 dumque bibit, visae correptus imagine formae  
 spem sine corpore amat, corpus putat esse, quod unda est.  
 adstupet ipse sibi vultuque inmotus eodem  
haeret, ut e Pario formatum marmore signum;  
 420 spectat humi positus geminum, sua lumina, sidus  
 et dignos Baccho, dignos et Apolline crines  
inpubesque genas et eburnea colla decusque  
oris et in niveo mixtum candore ruborem,  
 cunctaque miratur, quibus est mirabilis ipse:  
 425 se cupit inprudens et, qui probat, ipse probatur,  
 dumque petit, petitur, pariterque accendit et ardet.  
inrita fallaci quotiens dedit oscula fonti,  
in mediis quotiens visum captantia collum  
 brachia mersit aquis nec se deprendit in illis!  
 430 quid videat, nescit; sed quod videt, uritur illo,  
 atque oculos idem, qui decipit, incitat error.  
credule, quid frustra simulacra fugacia captas?  
 quod petis, est nusquam; quod amas, avertere, perdes!  
 ista repercussae, quam cernis, imaginis umbra est:  
 435 nil habet ista sui; tecum venitque manetque;  
 tecum discedet, si tu discedere possis!

**403 ludere, ludo, lusi, lusum:** enttäuschen · **hic:** gemeint ist Narcissus · **coetus viriles:** der Umgang mit Männern (ergänze ein passendes Verb!) · **404 despiciere, despicio, despexi, despectum:** verschmähen, verachten · **405 amet licet:** er mag lieben · **potiri, potior, potitus sum (+ Abl.):** erlangen, besitzen · **amato = eo, quod amat** · **406 adsentire = assentire, assentio, assensi, assensum:** zustimmen, beipflichten · **Rhamnusia, -ae f.:** Nemesis, die Rachegöttin aus Rhamnus, einem Ort in Attika · **407 inlimis = illimis, -e:** rein, schlammbfrei · **nitidus:** glänzend, schimmernd · **408 pascere, pasco, pavi, pastum:** weiden, hüten · **capella, -ae f.:** Ziege · **409 volucris, -is f.:** Vogel · **410 fera, -ae f.:** (wildes) Tier · **turbare, turbo:** aufwühlen, trüben · **labi, labor, lapsus sum:** herabfallen · **411 gramen, -inis n.:** Gras · **umor, -oris m.:** Feuchtigkeit, Nass · **412 sol, solis m.:** hier: Sonnenstrahl · **pati, patior, passus sum:** zulassen, gestatten · **tepscere, tepesco, tepui:** warm werden, hier: erwärmen · **413 lassus, -a, -um:** müde, erschöpft · **aestus, -us m.:** Hitze, Glut · **414 procumbo, procubui, procubitum:** sich niederlegen · **secutus (+ Akk.), hier:** sich anlocken lassen (von) · **415 sitis, -is m.:** Durst · **416 corripio, corripui, correptum:** ergeifen; hinreißen · **418 sibi adstupere:** sich an-, bestaunen · **419 haereo, haesi, haesum:** hier: sitzen bleiben, verharren · **marmor Parium:** parischer Marmor (*Paros ist eine aufgrund ihres weißen Marmors berühmte Insel*) · **signum, -i n.:** hier: Standbild · **420 sidus geminum:** Sternenpaar · **lumen, -inis n.:** Licht; *Pl. auch:* Augen · **421 crinis, -is m.:** Haar · **422 inpubis = impubis, -e:** jugendlich; hier: bartlos · **gena, -ae f.:** Wange · **eburneus, -a, -um:** elfenbeinern; weiß wie Elfenbein · **collum, -i n.:** Hals · **os, oris n.:** Mund; Gesicht, Antlitz · **423 niveus, -a, -um:** schneeweiß · **candor, -oris m.:** blendendes Weiß; weißer Teint · **rubor, -oris m.:** Röte · **425 inprudens = imprudens, -entis:** unwissend, ahnungslos · **426 pariterque ... et:** in gleicher Weise ... wie · **427 inritus = irritus:** vergeblich, erfolglos · **fallax, -acis:** trügerisch, trugvoll · **428/9 in mediis aquis:** mitten ins Wasser · **429 mergo, mersi, mersum:** tauchen, eintauchen · **430 uro, ussi, ustum:** brennen; leidenschaftlich entflammen · **431 error, -oris m.:** Irrtum, Täuschung · **432 credulus, -a, -um:** leichtgläubig · **433 avertere, Imperativ Präs. Passiv:** wende dich ab! · **434 repercutio, -cussi, -cussum:** widerscheinen, widerspiegeln · **umbra, -ae f.:** Abbild, Schein · **435 nil (=nihil) sui :** nichts Eigenes

*Unterteile den Text in Abschnitte anhand einer Untersuchung von Wortfeldern!*

Non illum Ceris, non illum cura quietis  
 abstrahere inde potest, sed opaca fusus in herba  
 spectat inexploto mendacem lumine formam  
 440 perque oculos perit ipse suos; paulumque levatus  
 ad circumstantes tendens sua bracchia silvas  
 "ecquis, io silvae, crudelius" inquit "amavit?  
 scitis enim et multis latebra opportuna fuistis.  
 ecquem, cum vestrae tot agantur saecula vitae,  
 445 qui sic tabuerit, longo meministis in aevo?  
 et placet et video; sed quod videoque placetque,  
 non tamen invenio"--tantus tenet error amantem--  
 "quoque magis doleam, nec nos mare separat ingens  
 nec via nec montes nec clausis moenia portis;  
 450 exigua prohibemur aqua! cupit ipse teneri:  
 nam quotiens liquidis porreximus oscula lymphis,  
 hic totiens ad me resupino nititur ore.  
 posse putes tangi: minimum est, quod amantibus obstat.  
 quisquis es, huc exi! quid me, puer unice, fallis  
 455 quove petitus abis? certe nec forma nec aetas  
 est mea, quam fugias, et amarunt me quoque nymphae!  
spem mihi nescio quam vultu promittis amico,  
 cumque ego porrexi tibi bracchia, porrigis ultro,  
 cum risi, adrides; lacrimas quoque saepe notavi  
 460 me lacrimante tuas; nutu quoque signa remittis  
 et, quantum motu formosi suspicio oris,  
 verba refers aures non pervenientia nostras!  
 iste ego sum: sensi, nec me mea fallit imago;  
 uror amore mei: flammam moveoque feroque.  
 465 quid faciam? roger anne rogem? quid deinde rogabo?  
 quod cupio mecum est: inopem me copia fecit.  
 o utinam a nostro secedere corpore possem!  
 votum in amante novum: vellem, quod amamus, abesset.  
 iamque dolor vires adimit, nec tempora vitae  
 470 longa meae superant, primoque exstinguor in aevo.  
 nec mihi mors gravis est posituro morte dolores,

**437 Ceres, -eris f.:** Göttin der Feldfrüchte, *hier sinnbildlich für Nahrung* · **438 opacus, -a, -um:** schattig · **fusus, a, um (dicherisch, bei Personen):** (lang) hingestreckt · **439 inexpletus, a, um:** unersättlich · **mendax, -acis:** trügerisch, falsch · **lumen, -inis n.:** *hier:* Auge, Blick · **440 levatus:** aufgerichtet · **443 latebra, -ae f.:** Schlupfwinkel, Versteck · **opportunus, -a, -um:** geeignet, passend · **445 tabeo, -ui:** hinschmelzen · **448 quoque = "et quo"; quo (magis) = ut eo:** damit umso (mehr) · **450 exiguus, -a, -um:** wenig · **451 liquidus, -a, -um:** flüssig · **porrigo, porrexi, porrectum:** *hier:* geben · **lymphā, -ae f.:** klares Wasser, Nass · **452 resupinus, -a, -um:** rücklings, auf dem Rücken liegend · **nitor, nixus/nisus sum:** nach etwas hinstreben · **454 unicus, a, um, hier:** unvergleichlich · **455 petitus:** *substantiviere!* · **spem ... amico:** *ordne:* nescio, quam spem vultu amico mihi promittis · **amicus, a, um:** freundlich · **458 ultro:** freiwillig, von selbst · **460 nutus, us m.:** (Kopf-)Nicken · **461 quantum:** soweit · **suspicio:** vermuten, ahnen · **motus oris:** Mundbewegung · **465 an:** oder (*in Fragen*) · **468 vellem:** *sc.:* ut · **469 adimo, ademi, ademptum:** wegnehmen, entziehen · **470 exstinguo, exstinxi, exstinctum:** auslöschen; töten · **471 posituro morte dolores:** dadurch, dass der Tod die Schmerzen nehmen wird · **472 diligo, dilexi, dilectum:** lieben · **473 concors, concordis:** einträchtig (cor = "Herz"! )

*Erschließe mit Hilfe der dir bekannten Methoden diesen Abschnitt so weit wie möglich!*

hic, qui diligitur, vellem diuturnior esset;  
nunc duo concordes anima moriemur in una."

Dixit et ad faciem rediit male sanus eandem  
475 et lacrimis turbavit aquas, obscuraque moto  
reddita forma lacu est; quam cum vidisset abire,  
"quo refugis? remane nec me, crudelis, amantem  
desere!" clamavit; "liceat, quod tangere non est,  
adspicere et misero praebere alimenta furori!"  
480 dumque dolet, summa vestem deduxit ab ora  
nudaque marmoreis percussit pectora palmis.  
pectora traxerunt roseum percussa ruborem,  
non aliter quam poma solent, quae candida parte,  
parte rubent, aut ut variis solet uva racemis  
485 ducere purpureum nondum matura colorem.  
quae simul adspexit liquefacta rursus in unda,  
non tulit ulterius, sed ut intabescere flavae  
igne levi cerae matutinaeque pruinae  
sole tepente solent, sic attenuatus amore  
490 liquitur et tecto paulatim carpitur igni;  
et neque iam color est mixto candore rubori,  
nec vigor et vires et quae modo visa placebant,  
nec corpus remanet, quondam quod amaverat Echo.  
quae tamen ut vidit, quamvis irata memorque,  
495 indoluit, quotiensque puer miserabilis "eheu"  
dixerat, haec resonis iterabat vocibus "eheu";  
cumque suos manibus percusserat ille lacertos,  
haec quoque reddebat sonitum plangoris eundem.  
ultima vox solitam fuit haec spectantis in undam:  
500 "heu frustra dilecte puer!" totidemque remisit  
verba locus, dictoque vale "vale" inquit et Echo.  
ille caput viridi fessum submisit in herba,  
lumina mors clausit domini mirantia formam:  
tum quoque se, postquam est inferna sede receptus,  
505 in Stygia spectabat aqua. planxere sorores  
naiides et sectos fratri posuere capillos,

**474 facies:** *hier:* Spiegelbild · **male sanus = insanus** · **475 obscurus, -a, -um:** *hier:* unkenntlich · **motus lacus:** durch das Bewegen des Sees · **reddere, o, hier:** machen · **478 liceat:** es mag erlaubt sein · **479 alimentum, -i n.:** Nahrung(smittel) · **480 ora, -ae f.:** Rand, Saum · **481 percutio, percussi, percussum:** schlagen · **pectus, -oris n.:** Brust · **palma, -ae f.:** Handfläche, Hand · **482 trahere:** *hier im Sinne von:* sich etwas zuziehen · **483 pomum, -i n.:** Baumfrucht, Obst; *welches Obst könnte hier gemeint sein?* · **484 varius, -a, -um:** *hier:* verschiedenfarbig · **uva, -ae f.:** Traube · **racemus, -i m.:** Traube, Beere · **485 maturus, -a, -um:** reif · **486 quae:** *Akk. Pl. n.:* dies · **simul:** sobald · **liquefactus:** *hier:* klar geworden · **487 tulit:** ferre *hier:* ertragen, erdulden · **intabesco, -bui:** schmelzen · **flavus, -a, -um:** gelb · **488 ignis levis:** ein schwaches Feuer · **cera, -ae f.:** Wachs · **matutinus, -a, -um:** morgendlich, Früh- · **pruina, -ae f.:** Reif · **489 tepeo, -ui:** lauwarm sein · **attenuatus, -a, -um:** geschwächt, schwach · **490 liquor:** fließen; vergehen, hinschwinden · **tectus:** verborgen · **paulatim:** allmählich · **492 vigor, -oris m.:** Lebenskraft, Energie · **modo:** gerade/eben noch · **visa (n.pl.):** Erscheinung; **konstr.:** **visa, quae modo placebant** · **494 quamvis:** wie sehr auch · **memor, -oris:** sich erinnernd; unversöhnlich · **495 indolesco, -ui:** sich betrüben · **496 resonus, -a, -um:** widerhallend · **498 reddere, o, hier:** zurückgeben · **plangor, -oris m.:** lautes Schlagen, Klatschen · **499 solitus, -a, -um:** gewohnt; *hier:* vertraut · **500 totidem (indekl.):** ebensoviele · **502 viridis, -e:** grün · **fessus, -a, -um:** müde, erschöpft · **herba, -ae f.:** Gras, Rasen · **504 sedes inferna:** "unterirdischer Wohnsitz" = Unterwelt · **recipio, recepi, receptum:** aufnehmen

**505 Stygius, -a, -um:** stygisch; unterweltlich; *die Styx ist ein Fluss/Sumpf in der Unterwelt* · **plango, planxi, planctum:** mit Geräusch schlagen; wehklagen, trauern · **506 Nais, -idis f.:** Wassernymphe, Najade · **ponere:** *hier:* niederlegen, weihen · **capillus, -i m.:** Haar ·



planxerunt dryades; plangentibus adsonat Echo.  
 iamque rogum quassasque faces feretrumque parabant:  
 nusquam corpus erat; croceum pro corpore florem

510 inveniunt foliis medium cingentibus albis.

**507 Dryas, -adis f.:** Baum-/Waldnymphe, Dryade · **508 rogu**, **-i m.:** Scheiterhaufen · **faces quassae:** Fackeln zum Schwingen; Stücke Kienholz (*welche Variante hältst du für passender?*) · **feretrum, -i n.:** Totenbahre · **parare, o, hier:** herrichten · **509 croceus, -a, -um:** goldgelb · **510 foliis ... albis:** ..., bei der weiße Blütenblätter die Mitte umgeben

